

CAP DE L'ESTAT

14163 *CORRECCIÓ d'errades de la Llei 3/2001, de 26 de març, de pesca marítima de l'Estat.* («BOE» 174, de 21-7-2001.)

Havent observat errades en el text de la Llei 3/2001, de 26 de març, de pesca marítima de l'Estat, publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 75, del 28, i en el suplement en català número 7, de 16 d'abril de 2001, es procedeix a fer-ne les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 780, primera columna, cinquè paràgraf, setzena línia, on diu: «... de les Nacions Unides sobre Medi Ambient i Desenvolupament i el...»; ha de dir: «... de les Nacions Unides sobre Medi Ambient i Desenvolupament Sostenible i el...».

A la pàgina 784, primera columna, article 2, sisè paràgraf, segona línia, on diu: «... mesurada amb la capacitat...»; ha de dir: «... mesurada com la capacitat...».

A la pàgina 784, primera columna, article 2, sisè paràgraf, penúltima línia, on diu: «... la suma de l'exercici per...»; ha de dir: «... la suma de l'exercit per...».

A la pàgina 796, primera columna, títol V, capítol I, que enuncia: «De les infraccions administratives en matèria de pesca marítima en aigües exteriors»; s'ha d'enunciar: «Objecte i principis generals».

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

14164 *PROTOCOL concernent la provisió de facilitats satel·litals al servei fix per satèl·lit entre el Regne d'Espanya i la República Argentina, fet a Madrid el 7 de març de 2001.* («BOE» 174, de 21-7-2001.)

PROTOCOL CONCERNENT LA PROVISIÓ DE FACILITATS SATEL·LITALS AL SERVEI FIX PER SATÈL·LIT AL REGNE D'ESPANYA I A LA REPÚBLICA ARGENTINA

En reconeixement dels llaços duradors d'amistat i de cooperació entre la República Argentina i el Regne d'Espanya;

De conformitat amb l'Acord entre el Govern de la República Argentina i el Govern del Regne d'Espanya concernent la provisió de facilitats satel·litals i la transmissió i recepció de senyals cap a satèl·lits i des de satèl·lits per a la provisió de serveis satel·litals als usuaris de la República Argentina i del Regne d'Espanya, signat el dia 12 d'abril de 1999 (d'ara endavant, denominat l'«Acord»);

Per subratllar el dret sobirà dels països de regular les seves telecomunicacions inclòs l'ús de l'espectre radioelèctric dins del seu territori;

Atès que hi ha hagut una relació bilateral duradora i reeixida entre ambdós països a través de la Unió Internacional de Telecomunicacions (UIT) i que ambdues parts han d'aplicar aquests mateixos esforços positius i l'experiència en la coordinació futura dels satèl·lits argentins i espanyols;

A fi d'establir les condicions per a la provisió de facilitats satel·litals al servei fix per satèl·lit, nacional i internacional, tal com defineix aquest Protocol;

La Secretaria de Comunicacions de la República Argentina i la Secretaria d'Estat de Telecomunicacions

i per a la Societat de la Informació del Regne d'Espanya (les «parts») acorden:

Article I. Finalitat.

La finalitat d'aquest Protocol és establir les condicions i els criteris tècnics per a la provisió de facilitats satel·litals al servei fix per satèl·lit, inclòs el DTH, tal com defineix aquest Protocol, a través de satèl·lits argentins i espanyols.

Article II. Definicions.

Els termes que defineix l'Acord són aplicables a aquest Protocol. A més, per a les finalitats d'aquest Protocol:

1. «Servei fix per satèl·lit» (SFS) significa qualsevol senyal de radiocomunicacions que transmeten i/o reben les estacions terrestres, ubicades en posicions fixes específiques o en qualsevol punt fix en una àrea especificada, fent servir un satèl·lit o més d'un:

1.1 L'SFS inclou els enllaços de connexió per a altres serveis de radiocomunicació espacial.

2. «DTH» (1) són senyals de radiocomunicacions encriptades unidireccionals que es transmeten mitjançant satèl·lits argentins o espanyols perquè els abonats les rebuin directament.

3. «Satèl·lit argentí» és el satèl·lit geoestacionari amb llicència de l'Argentina el procediment de coordinació i notificació del qual davant de la Unió Internacional de Telecomunicacions el porta a terme l'Argentina.

4. «Satèl·lit espanyol» és el satèl·lit geoestacionari amb llicència d'Espanya el procediment de coordinació i notificació del qual davant de la Unió Internacional de Telecomunicacions el porta a terme Espanya.

Article III. Entitats d'aplicació.

1. D'acord amb l'article III de l'Acord, les administracions encarregades d'aplicar aquest Protocol són:

1.1 Per Espanya, la Secretaria d'Estat de Telecomunicacions i per a la Societat de la Informació; i

1.2 Per l'Argentina, la Secretaria de Comunicacions.

Article IV. Freqüències.

1. Aquest Protocol s'aplica exclusivament a les bandes de freqüència que estableix l'apèndix d'aquest Protocol (l'«apèndix»).

2. Per a l'ús de les bandes de freqüència que estableix l'apèndix cal que es compleixin les lleis i les regulacions aplicables a l'Argentina i a Espanya, les condicions que estableix aquest Protocol i els quadres nacionals respectius d'atribució de bandes de freqüències.

Article V. Condicions d'ús.

1. Les llicències per a la provisió de facilitats satel·litals les han d'emetre les parts o les seves administracions tan eficientment i expeditivament com puguin.

2. L'incompliment de les lleis i les regulacions aplicables d'una de les parts pot produir la pèrdua de la llicència que hagi emès aquesta part.

3. Cap disposició d'aquest Protocol no s'ha d'interpretar com una restricció provisional o permanent sobre el nombre de:

3.1 Satèl·lits argentins o espanyols en l'SFS i en el DTH que puguin transmetre cap a, des de i/o dins de l'Argentina o d'Espanya de conformitat amb l'Acord i aquest Protocol.

(1) A l'Argentina és un servei complementari de radiodifusió.